

Un periódico de época “GRATIS”



Autores: *Laura Beatriz Andreu Lorenzo*
Juan Antonio Soria Álamo

INDICE

Preliminares	3
Esquema – Resumen	5
Objetivos	8
Metodología	9
Materiales y recursos didácticos	13
Evaluación	16
Fechas de realización	20
Traducciones	21

PRELIMINARES

El Programa Europeo "**KLEIO, La transmisión del legado cultural europeo y sus implicaciones educativas**" es un proyecto *Comenius* (acción 1) dentro del programa educativo comunitario *Sócrates*.

Funciona mediante un intercambio de alumnos (que deben pagar su desplazamiento) y de equipos de profesores, lo que permite organizar dos etapas de una semana de duración (una en cada centro asociado y un encuentro multinacional de todos los centros participantes en el centro coordinador) en las que se realizan programas educativos sobre temas con la herencia cultural europea.

Nuestra participación ha incluido una fase española y otra belga en las que 23 jóvenes flamencos y 23 jóvenes españoles de la misma edad (en régimen de intercambio familiar) han estudiado las **Relaciones entre Castilla-Flandes**.

Se pretende que los equipos de ambos países conocieran las relaciones históricas entre Castilla y Flandes: investigaran las relaciones culturales, convivieran, realizaran actividades programadas y destinadas a la obtención de conocimientos, al aprendizaje de técnicas diversas de investigación histórica, a afrontar el tema de estudio con rigor científico y metodológico, que la comprensión conjunta de temas del pasado aumentara la comprensión común de nuestras respectivas realidades, que los alumnos se integraran en el taller con ganas de aprender y con espíritu de trabajo, superar las fronteras mentales que pudieran existir entre nuestras culturas y nuestros pueblos, basadas en la falta de trato. En fin, que al final de la experiencia, se estuviera dispuesto a decir: "yo soy un europeo".

Nuestros alumnos españoles proceden de los cursos de Bachillerato y los estudiantes belgas proceden del Instituto DE BRON, es un centro público católico de secundaria, de instalaciones modernas, muy bien organizado y de alumnado mixto. De gran prestigio, -entre su alumnado figura el actual Presidente del Gobierno y la máxima jerarquía de la Iglesia Católica- su antigüedad supera los trescientos años. Está situado en la ciudad de TIELT, es una pequeña localidad rural belga próxima a Gante y a Brujas. Se habla neerlandés y la identidad cultural flamenca es muy notable. Es una ciudad escolar que tiene durante el curso muchos más alumnos (de diversos tipos de estudios) que habitantes. Proceden de una amplia región. Socialmente es tranquila, elegante con casas unifamiliares que poseen pequeños jardines y huertos, cargada de tradiciones...



La fase española, diseñada y ejecutada por profesores del Centro, se organizó en diferentes talleres y culminó con una expresión pública en la Biblioteca.

Esta experiencia se completó con visitas culturales (Museo del Prado: pintura flamenca y

barroca española, Paseo de la Castellana, Conjunto artístico de Atocha y Ayuntamiento), ambientes madrileños (Madrid de los Austrias y de los Borbones y Parque del Retiro) y dos excursiones (Toledo y El Escorial).

1. JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

La idea de realizar este proyecto fue como consecuencia de tres hechos:

1º La necesidad de crear un Taller como actividad del Proyecto Europeo Kleio (Sócrates, Comenius I): "*Las relaciones Castilla-Flandes*"

2º La existencia de una exposición conmemorativa interdisciplinar sobre el emperador Carlos V en la Biblioteca del Centro, producto de un intercambio entre los centros I.E.S. "Virgen de la Paloma" y el I.E.S. Beatriz Galindo, ambos de Madrid

3º La tradición de la Biblioteca en el trabajo con la prensa como complemento de los materiales curriculares y su Taller de documentación.



Se pensó que éste sería un buen punto de arranque para trabajar desde la creatividad, la motivación, la amenidad, etc.

Pretendíamos trabajar de una forma más creativa que despertará el entusiasmo y el interés de los alumnos. Además, el desarrollo de la actividad permitía la colaboración entre muy distintos departamentos, la apertura a otros centros educativos, al barrio... ya que contó con la participación de la Concejalía de Educación del Ayuntamiento que subvencionó el catálogo de la exposición, un concierto de música renacentista y una obra de teatro: "*La llegada de Carlos V a Yuste*" creada e interpretada por alumnos y profesores de ambos centros

2. OBJETIVOS

Objetivos generales

- Desarrollar la capacidad creativa
- Fomentar el trabajo en grupo y la participación...

Objetivos específicos

- Poner en práctica distintas técnicas documentales
- Enseñar a los alumnos "aprender con recursos"
- Editar un periódico de la época

3. CONTENIDOS

Los contenidos trabajados fueron los siguientes:

- ✓ La época de Carlos V y
- ✓ las relaciones Castilla-Flandes

4. METODOLOGÍA

Desde el primer momento establecimos la forma de trabajo:

- Información y formación: Buscamos todos los recursos que creímos adecuados y pusimos en común las técnicas y estrategias con las que íbamos a trabajar.
- Experimentación: Probamos los procedimientos sugeridos, investigamos y proporcionamos los materiales con los que luego pudiesen "crear"
- Presentación de todo lo realizado

Actividades realizadas:

Acto final del proyecto y presentación del periódico en la Biblioteca, su edición y reparto.

5. TEMPORALIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN

El proyecto se llevó a cabo durante una semana, en cuanto a su creación, aunque su incidencia sigue hoy en día tanto en el centro español como belga.

Se fijaban las técnicas a emplear de acuerdo al poco tiempo con el que se contaba para su creación, para adoptar posturas unánimes, intercambiar ideas, evaluar el desarrollo del trabajo, decidir los contenidos que se iban a trabajar, etc.

Tras cada reunión se evaluaba el trabajo realizado; planificando el del día siguiente.

6. RECURSOS

Material bibliográfico
Material audiovisual
Material informático
Material de artes plásticas
Ordenador
Scanner
Impresora
Grabadora
Cámara fotográfica

7. ELABORACIÓN DE MATERIAL

El material elaborado ha sido el siguiente:

“Un periódico de época: GRATIS”, diapositivas, grabación musical, fotografías y vídeo

8. EVALUACIÓN

La evaluación se ha ido haciendo de forma continuada. Para el acto final se elaboró un cuestionario.

Los resultados obtenidos han sido tan satisfactorios que la intención de los profesores participantes fue la de continuar con este método de trabajo –*aprender con recursos*– en posteriores ediciones de proyectos educativos; algo que se está plasmando este curso académico.

OBJETIVOS

Objetivos Generales:

- ✓ Conocer los hechos históricos, socioculturales, económicos, etc. de una época determinada:
La España de Carlos V, valorando y respetando el patrimonio natural, cultural, lingüístico, artístico, histórico y social, asumiendo las responsabilidades que supone su conservación y mejora, apreciándolo como fuente de disfrute y utilizándolo como recurso para el desarrollo individual y colectivo.
- ✓ Utilizar técnicas de investigación y de búsqueda de información, aplicando los instrumentos conceptuales, las técnicas y procedimientos básicos de indagación característicos de las Ciencias Sociales, la Geografía y la Historia.
- ✓ Obtener y relacionar información verbal, icónica, estadística, cartográfica... a partir de distintas fuentes, y en especial de los actuales medios de comunicación, tratarla de manera autónoma y crítica de acuerdo con el fin perseguido y comunicarla a los demás de manera organizada e inteligible.
- ✓ Realizar tareas en grupo y participar en discusiones y debates con una actitud constructiva, crítica y tolerante, fundamentando adecuadamente sus opiniones y propuestas y valorando la discrepancia y el diálogo como una vía necesaria para la solución de los problemas humanos y sociales.

Objetivos Didácticos:

- ✓ Conocer los hechos históricos, socioculturales, económicos, etc. durante el reinado de Carlos V y las relaciones entre Castilla y Flandes
- ✓ Comprender las características propias del medio informativo y su relación con la cultura a lo largo del tiempo
- ✓ Distinguir la información de la opinión

- ✓ Consolidar los criterios y la propia opinión
- ✓ Utilizar técnicas de investigación y de búsqueda de información
- ✓ Producir información expresando las propias opiniones y sentimientos
- ✓ Conocer los conceptos básicos de diagramación y diseño de un periódico
- ✓ Desarrollar la creatividad
- ✓ Desarrollar los sentimientos de respeto y solidaridad con el grupo

METODOLOGÍA

La elaboración de un periódico completo en el aula es una actividad creativa que permite compaginar el estudio de una época determinada –ya sea desde la perspectiva de área (Lengua y Literatura o Ciencias Sociales) o con un enfoque interdisciplinar – con conocimientos sobre la prensa como medio de comunicación y difusión de las ideas. Es un tipo de actividad que fomenta la motivación y en la cual los alumnos desarrollan y ponen en juego estrategias y capacidades muy variadas.

EL PERIÓDICO DE ÉPOCA

Consiste en que los alumnos, organizados en grupos, elaboran un periódico completo situado cronológicamente en una época determinada "*La época de Carlos V: Relaciones Castilla-Flandes*"

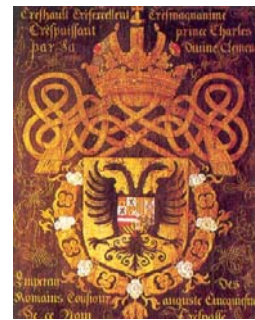
Objetivos

- Conocer los hechos históricos, socioculturales, económicos, etc. de esta época.
- Comprender las características propias del medio informativo y su relación con la cultura a lo largo del tiempo
- Conocer la ideología de los periódicos de las distintas épocas y su influencia en la sociedad.
- Distinguir información y opinión
- Consolidar los criterios y la propia opinión
- Utilizar técnicas de investigación y de búsqueda de información
- Producir información expresando las propias opiniones y sentimientos
- Conocer los conceptos básicos de diagramación y diseño de un periódico
- Desarrollar la creatividad
- Desarrollar los sentimientos de respeto y solidaridad con el grupo

Contenidos

Conceptos

- ❖ La época de Carlos V y
- ❖ Las relaciones Castilla-Flandes



Procedimientos

Desde el primer momento establecimos la forma de trabajo:

- ❑ Información y formación: Buscamos todos los recursos que creímos adecuados y pusimos en común las técnicas y estrategias con las que íbamos a trabajar.
- ❑ Experimentación: Probamos los procedimientos sugeridos, investigamos y proporcionamos los materiales con los que luego pudiesen "crear".
- ❑ Comentar textos y leer obras de consulta
- ❑ Presentación de todo lo realizado
- ❑ Buscamos un título que significase lo mismo en los dos idiomas
- ❑ Realización del periódico



Actitudes

- Respeto y solidaridad con el grupo
- Valoración del aspecto lúdico del lenguaje
- Valoración del papel de la prensa en la sociedad y como vehículo de difusión de la cultura



DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

PRIMERA FASE: *Adquisición de conocimientos*

Se realizan las explicaciones teóricas necesarias, incluyendo, además de los conocimientos estrictamente históricos y culturales de la época, los conceptos básicos relacionados con la evolución de las formas de comunicación.

La finalidad es que los alumnos, a la hora de confeccionar su periódico, procuren ajustarse al máximo al tipo de publicación. No obstante, habrá que hacer concesiones a la imaginación y creatividad de los alumnos, aunque el resultado final no se ajuste estrictamente a ellas.

SEGUNDA FASE: *Búsqueda de información*

Una vez asimilados estos conceptos previos, se forman grupos de trabajo y los alumnos comienzan a buscar información mediante la cual ampliar sus conocimientos y conseguir materiales. Cada grupo elige su sección ya que la fecha del periódico está dada de antemano, un día del reinado de Carlos V

Nos documentamos en distintas fuentes aprovechando todas las posibles: libros de texto, enciclopedias, monografías, etc. Habrá que tomar apuntes, resumir datos y redactarlos de nuevo dándoles una forma atractiva y amena.



Con el fin de que tanto el profesor como los alumnos controlen el desarrollo del trabajo, se rellenará una ficha en cada sesión de clase dedicada a la búsqueda de información, selección y redacción de textos, etc.

Es conveniente que el profesor señale ciertos contenidos obligatorios para el periódico, tales como noticias de la época, editorial... y deje el resto a la libre elección de cada uno de los grupos.

Esta fase y la siguiente se realizan en la biblioteca del Centro para facilitar la consulta de bibliografía variada y también para aprovechar la panorámica general de la época que podemos ver a través de la exposición conmemorativa.

TERCERA FASE: *Diseño y ejecución*

Una vez seleccionados los contenidos del periódico, los miembros del grupo se reparten las tareas -reunión de planificación en la que se verá:

1. Las **secciones** que tendrá el periódico
2. El número de páginas que ocupará cada sección y las totales del periódico
3. Las tareas de cada miembro del grupo: consulta de fuentes, redacción de artículos, realización de ilustraciones, búsqueda de grabados o imágenes.



El profesor debe determinar unas fechas intermedias de entrega de material ya elaborado: la portada, las dos o tres primeras hojas, etc..., con el fin de ir concretando el trabajo y de ayudar a los alumnos en la organización de sus actividades.

Así, en estas reuniones de redacción se analiza el estado real del periódico y las dificultades surgidas en el proceso de elaboración. Entre todos, consensuadas las decisiones adecuadas se va sacando adelante el trabajo.

Primero, la portada donde se decide lo que ha de aparecer en la primera página del periódico que se diseñará y maquetará. Y, segundo, la



maquetación general -diseño y maqueta del resto de las páginas del periódico- pasar los textos que se adaptarán al espacio disponible así como las imágenes, grabados... hasta darle al periódico su forma definitiva.

MATERIALES Y RECURSOS DIDÁCTICOS

Materiales impresos

Obras de consulta y referencia

- HISTORIA de España. Barcelona: Plaza & Janés, 1991. (8 tomos)
HISTORIA de España. Barcelona: Club Internacional del Libro, 1988 (10 tomos)
HISTORIA de España. Barcelona: Instituto Gallach, 1994. (16 tomos)
HISTORIA de España y América. Barcelona: Vicens Vives, 1971 (5 tomos)
HISTORIA Ilustrada de España. Madrid: Debate, 1998 (10 tomos)
HISTORIA Universal del Arte. Barcelona: Planeta, 1995. (11 tomos)
HISTORIA Universal del Arte. Barcelona: Instituto Gallach, 1996. (16 tomos)
SUMMA ARTIS. Historia General del Arte. Madrid: Espasa Calpe, 2002 (49 tomos)

Monografías

- BARRETT, Norman. *El deporte: jugadores, juegos y espectáculos*. Madrid: Anaya, 1994. 48 p. (A través del tiempo) (p.14)
BERNABÉU MORÓN, Natalia. *Taller de prensa: El periódico de época* [en La Prensa en el aula. Guía didáctica del profesor]. Madrid: Alabe (núm.6, junio 1993)
BENNASSAR, Bartolomé. *La Europa del Renacimiento*. Madrid: Anaya, 1995. 96 p. (Biblioteca Básica de Historia). (pp. 74, 85)
BROWLEE, Walter. *La primera vuelta al mundo*. Madrid: Akal ; Cambridge, 1991. 48 p. (Historia del mundo para jóvenes. Monografías ; 25). (p.48)
CAIRNS, Trevor. *Renacimiento y reforma*. Madrid: Akal ; Cambridge, 1991. 96 p. (Historia del mundo para jóvenes ; 6). (pp.38, 58)
CALVO, José. *Así vivían en el Siglo de Oro*. Madrid: Anaya, 1996. 96 p. (Vida cotidiana). (pp. 68, 79, 81)
CORRAIN, Lucia ; GALANTE, L.R. ; BONI, Simone. *La Europa del Renacimiento*. Barcelona: Serres, 1987. (Los maestros del arte). 64 p. (pp. 42, 43, 55)
FERMOSEL DÍAZ, Sagrario. *Carlos V*. Madrid: Akal, 1994. 48 p. (Historia del mundo para jóvenes . Monografías ; 51) (p. 13)

- GARCÍA GARCÍA, Bernardo. *El ocio en la España del Siglo de Oro*. Madrid: Akal, 1999. 60 p. (Historia del mundo para jóvenes. Monografías ; 74) (p. 60)
- KRAUBE, Anna-Carola. *Historia de la pintura del Renacimiento a nuestros días*. Colonia: Könemann Verlagsgesellschaft, 1995. 128 p. (p. 14)
- MACDONALD, Fiona. *La vivienda: Hábitats y vida doméstica*. Madrid: Anaya, 1995. 48 p. (A través del tiempo). (p. 21)
- NIETO ALCAIDE, Víctor. *El arte del Renacimiento*. Madrid: Historia 16, 1996. 22 p. (Conocer el arte ; 6) (p. 199)
- O'NEILL, Judith. *Martín Lutero*. Madrid: Akal ; Cambridge, 1991. 48 p. (Historia del mundo para jóvenes. Monografías ; 27). (pp. 4, 22)
- PÉREZ, Joseph. *Carlos V. Soberano de dos mundo*. Barcelona: Gallimard, 1998. 156 p.
- SERVÍÁ, M^a Jesús. *Así vivían en la Italia del Renacimiento*. Madrid: Anaya, 1995. 45 p. (Vida cotidiana). (pp.23, 85)
- VENTURA, Piero. *Los vestidos*. León: Everest, 1993. (La huella del hombre). 64 p. (p.37)

Materiales audiovisuales

ARTE español [diapositivas]. Hiares Editorial, 1985

Materiales informáticos

Obras de consulta

- ❑ *Enciclopedia PlanetaDeAgostini* [Cd-Rom]
- ❑ *Microsoft Encarta* [Cd-Rom]

Programas de ordenador:

- ❑ *Abies 1.1c*
- ❑ *Knosys*. Micronet S.A.
- ❑ Microsoft *Photo Editor*
- ❑ Microsoft *Word*.

EVALUACIÓN

En este tipo de actividad hay que controlar y evaluar muy de cerca todo el proceso. Esto se consigue a través de una evaluación continua formativa en la cual los instrumentos básicos del profesor serán la observación, las fichas de control de las sesiones y la siguiente hoja de evaluación:

HOJA DE EVALUACIÓN DEL GRUPO

Grupo n°

Asistencia a las sesiones de trabajo

Componentes	1	2	3	4	5

Apreciación global de las sesiones de trabajo

INVESTIGAR
RECOPILAR
SELECCIONAR
LEER
RESUMIR
INVENTAR
ORGANIZAR
BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA
Otras Observaciones

Cumplimiento de plazos en la elaboración del trabajo

<i>Fecha</i>	<i>Ha de estar elaborado</i>	<i>¿Lo está realmente?</i>			<i>Falta por hacer o corregir</i>	<i>Nueva fecha de entrega</i>
	Portada del periódico Diseño general	Si		No	Evaluación	
	La mitad del periódico redactado el borrador del resto	Si		No	Evaluación	
	El periódico en su totalidad	Si		No	Evaluación	

EVALUACIÓN DEL PRODUCTO FINAL

Título del periódico adecuado Si No

Número de hojas

Número de secciones

<u>Análisis de la portada:</u>	1	2	3	4	5
Contiene todos los elementos significativos					
Los contenidos seleccionados para la misma son adecuados					

<u>Análisis de las secciones:</u>	1	2	3	4	5
Aparecen las secciones más importantes de un periódico					
Originalidad y creatividad en la elección de las mismas					
Los contenidos se adecuan al epígrafe de cada sección					
Aparecen las secciones obligatorias					

<u>Utilización de géneros periodísticos:</u>											
Existe variedad de géneros:	Si	No									
Editorial	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									
Cartas al director	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									
Noticias	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									
Entrevistas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									
Crítica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									
Otros	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									
Los acontecimientos nacionales e internacionales están bien elegidos en relación con la época Los géneros de opinión expresan ideas y modos de sentir de la época Las entrevistas se realizan a personajes representativos Existen anacronismos	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5							

EVALUACIÓN DE FORMA Y CONTENIDO

<u>La diagramación</u>	1	2	3	4	5
Presentación cuidada de las hojas del periódico					
Los grabados e imágenes son adecuados					
Originalidad e impacto de las imágenes					
Equilibrio estético					
Utiliza programa de ordenador Si <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					

<u>El contenido</u>	1	2	3	4	5
La selección de textos es la adecuada					
Selecciona fragmentos de textos históricos de la época					
Destaca hechos históricos representativos					
Los textos de creación propia son variados y originales					
Los textos de creación propia están correctamente redactados					
Principales fallos de redacción					
La estructura de los textos corresponde al género periodístico que se trata					
Principales fallos en la estructura					
La titulación de las noticias es adecuada					
Principales fallos en la titulación					
Originalidad y creatividad					
Corrección ortográfica					
Se interpretan de forma adecuada las ideas de la época					
Se expresan de forma adecuada las ideas de la época					
Se introduce algún matiz crítico					
Se introduce algún elemento irónico, cómico o humorístico					
Se cometen anacronismos en la forma de redactar los textos					
Coherencia global del contenido					
Ausencias notables					
Otros aspectos dignos de mención					

EVALUACIÓN POR PARTE DE LOS ALUMNOS DE LA ACTIVIDAD

Informe del grupo:

Bibliografía básica consultada:

Dificultades encontradas en la elaboración del periódico:

Ayudas con las que habéis contado:

Aspectos más llamativos que hayáis descubierto en la elaboración de vuestro trabajo:

Que aspectos positivos os gustaría destacar:

Que cambiaríais o mejoraríais en el desarrollo y organización de la actividad:

EL PERIÓDICO DE ÉPOCA

Ficha de control de las sesiones

Año escolar
Grupo

Curso
Componentes

Fecha
Actividad nº
Propuestas del profesor

Actividad del grupo: Investigar, recopilar, resumir, leer, seleccionar, inventar, etc.

Bibliografía consultada

Reparto de trabajo para casa (Si lo hay)

FECHAS DE REALIZACIÓN

El trabajo se realizó durante la semana de intercambio:
19 al 15 de febrero de 2001.

Dada la premura de tiempo, aunque se editaron ejemplares para el acto de clausura, se terminó de matizar posteriormente con los alumnos españoles. Enviando el material al centro escolar belga posteriormente.

Como hemos explicado en el resumen del mismo, el resultado ha sido tan satisfactorio que un esquema similar se sigue actualmente con otro proyecto que llevamos a cabo con alumnos austriacos e italianos: P.E. "Minorities" dentro del Comenius I Sócrates: *Vida, usos y costumbres del pueblo sefardí*

TRADUCCIONES DE LOS ARTÍCULOS EN OTROS IDIOMAS:

ARTÍCULO DE OPINIÓN..... Pág. 2 (del inglés)

Querida Aleid:

¿Cómo estás? Yo me lo estoy pasando fenomenal en Madrid. El tiempo es bueno, tenemos sol todo el tiempo y estamos a unos 23º. ¿Cómo está el tiempo en Bélgica?. ¿Lloviendo como siempre?

Tengo mucho tiempo para pintar al aire libre porque aquí casi nunca llueve. Las vistas son de lo más pintorescas. Suelo ir a El Escorial a pintar las montañas. La variedad de colores es asombrosa. El blanco de las nieves perpetuas y el verde de los árboles combinan maravillosamente. También me gusta ir allí a última hora de la tarde. Las puestas de sol son especiales y fantásticas de verdad.

Hace días conocí a un hombre muy interesante que se llama Antonio. Sabe un montón sobre arte. El me enseñó muchos cuadros maravillosos sobre los que hablamos largo y tendido. Tiene una barba muy larga y se parece mucho a un pintor que conocí en París hace unos años.

Me gustan los españoles por su hospitalidad y su calidez. ¡Incluso el rey parece amable!. Todo el mundo parece contento, eso debe ser por el buen tiempo que hace.

Aquí la gente es muy apasionada y se enamora de forma romántica. Todo ello me sirve de inspiración para esta pintura alegórica que llamaré "*El jardín de las delicias*".

Hoy he probado algo realmente delicioso, se llama "paella" y se hace con arroz, gambas, guisantes, calamares, pollo, marisco... Otro plato que me gusta mucho es la "tortilla": huevos batidos con patatas... Ya te enviaré las recetas. Me encanta la comida aquí, aunque cocinan de forma diferente a la nuestra. ¡Los españoles guisan con aceite de oliva en vez de mantequilla! A veces echo en falta nuestros platos, pero ya sabes que me gusta probar cosas nuevas. Después de comer, aquí la gente se echa la siesta, eso quiere decir que se toman un pequeño descanso.

Me lo estoy pasando muy bien en España, pero os echo de menos.

Hieronymus

ANUNCIO BREVE pág. 11 (del inglés)

¡Se vende! Semental negro de 10 años (051) 41 23 17

ANUNCIO BREVE pág. 20 (del inglés)

El Rey esta buscando un pintor que retrate a su familia. Está dispuesto a pagar muy bien. (056) 67 40 85

TIEMPO pág. 21 (del inglés)

Hoy, cielo nuboso con chubascos intermitentes.
Pueden subir también las temperaturas. Máximo de cinco grados Celsius.
Un fuerte viento está soplando desde el norte.

CRUCIGRAMA Pág. 24 (del neerlandés)

1. ¿Cómo se llama a la cerveza en España?
2. El autor de D. Quijote
3. El nombre del barco de Cristóbal Colón
4. Primitiva sede de la Corte de España
5. El nombre del pintor de "Las metamorfosis de Dafne"
6. Famoso jurista español.
7. Nombre español de "La ronda de España"
8. ¿El palacio de Carlos V en España tenía un patio circular?

GRATIS



Su nombre se debe a su gratuidad y a que esta palabra significa lo mismo en nuestros dos idiomas

EDICIÓN DE LA MAÑANA MADRID-TIELT

VIERNES, 23 de febrero de 15?

 **DIARIO TRILINGÜE DEL INTERCAMBIO** 

SUMARIO

EQUIPO DE REDACCIÓN

EDITORIAL/OPINIÓN: Equipo belga

- * *LEONE BELGICO*: mapa de las provincias de los Países Bajos
- * Las ciudades se levantan
- * Carnavales
- * Entrevista a Doña Juana de Castilla
- * Pintura flamenca en el Palacio de Carlos V
- * La Mesta

- * Toros en Valladolid

INTERNACIONAL: Equipo belga

NACIONAL: Equipo español

LOCAL: Equipo español

SOCIEDAD: Elien Versluys

CULTURA: Cristina Delgado

ECONOMÍA: Bieke Goethals

DEPORTES: María Teruel

ESPECTÁCULOS: Delphine Coussens

AGENDA: Noelia Barros

DIRECTOR: Juan Antonio Soria Àlamo

EDITORA/COORDINADORA: Laura Beatriz Andreu Lorenzo



Madrid, 23-02-151?

NUESTRA ESTANCIA

Dearest Aleid,

How are you? I'm really having a great time over here in Madrid. The weather is good: the sun is shining all the time and it's about 23 degrees Celcius. What is the weather like in Belgium? Is it raining, as usual?

O
P
I
N
I
Ó
N

Is have lots of time to paint outside because it hardly ever rains here. The views are picturesque. Usually I go to El Escorial to paint the mountains. The variety of colours is wonderful. The whites of the everlasting snow and the greens of the trees fit together beautifully. In the evenings I like to go there too for the sunsets, they're really special and fantastic.



A few days ago I met a very interesting man called Antonio. He knows a lot about art. He showed me a lot of beautiful paintings and we discussed them together. He's got a long beard and looks just like a painter I met in Paris a few years ago.

I like the Spanish people for their hospitality and warm-hearted friendliness. Even the king is very kind to me. Everybody always looks happy, that must be due to the good weather.

Over here, I see many passionate people getting romantically involved. They give me a lot of inspiration for this allegorical painting "The garden of delight" (I will name it *El jardín de las delicias*).

Today I tasted something really delicious. It's called "paella": it consists of rice with gambits, pies, squids, chicken, shellfish... Another dish I like very much is "tortilla": scrambled eggs with potatoes... I'll send you the two recipes later. I am enjoying every meal over here although there are many differences in preparing them. Spanish cooks always use olive oil instead of butter! Sometimes I really long for one of your dishes, but you know, I like tasting new kinds of food. After lunch the people here are used to have a "siesta", that means they rest for a little while.



I enjoy Spain very much, but still I hope to see you soon!

Hieronymus

LEONE BELGICO. – En 1579 el austriaco Michael von Aitzing ideó un mapa de las diecisiete Provincias de los Países Bajos en forma de león, el animal que aparece en los escudos de once de ella. Esta representación cartográfica tuvo un éxito inmediato, pues pronto adquirió un carácter simbólico y político, además de poseer de por sí una gran belleza. Su forma y postura (en marcha, echado, rugiente y amenazador, etc.) fue cambiando a lo largo de las cuatro versiones que se hicieron del mismo en el siglo XVII, de acuerdo con la situación política del territorio que representaba. Aitzing lo incluyó en la edición de su libro sobre la guerra de la independencia de los Países Bajos, *De Leone Belgico*, editado en 1583, ilustrado con grabados hechos con anterioridad por Franz Hogenberg. Este mismo grabador, siguiendo las indicaciones de Aitzinger, hizo el diseño del león, adaptándolo más o menos, a la realidad geográfica, de manera que la espalda del animal siga la línea de la costa del Mar del Norte.



LAS CONQUISTAS EN LAS INDIAS CONTINUAN.- Las Indias dejan de ser un continente desconocido pues nuestros conquistadores se abren paso lentamente hacia el interior de ese inmenso continente. Hernán Cortés ha conseguido conquistar Tenochtitlán, después de varios asedios a la capital azteca y de una resistencia auténticamente numantina: las mujeres aztecas rescataron las armas de los hombres muertos y mantuvieron la lucha hasta el final. Sobre las ruinas de la ciudad se ha construido Ciudad de Méjico, que será capital del nuevo virreinato de Nueva España. Dos años después, en agosto de 1523, los frailes franciscanos hacen su entrada en estas tierras para evangelizarla. Tendremos que resaltar la labor de un misionero de origen flamenco, Pedro de Gante, que está realizando un catecismo bilingüe –jeroglífico indígena y castellano- y que sustituye sus cantos y bailes por composiciones poéticas, cantos y símbolos cristianos. Igualmente son instruidos en oficios y técnicas europeas, en construcción de instrumentos musicales y en el arte de tocarlos. El imperio inca ha sido conquistado por Francisco Pizarro, con la ayuda de Diego de Almagro, aprovechando las luchas intestinas que se produjeron entre Huáscar y Atahualpa, hijos del último emperador Huayna Cápac. Pizarro entra en Cuzco, su capital, en 1533, pero decide situar en Lima “Ciudad de los Reyes” la capital de la Nueva Castilla.



INTERNACIONAL

Ha sido muy comentado el hecho de que Atahualpa, el emperador inca, fuera ejecutado después de haber pagado por su libertad una habitación llena de oro y plata. Más difícil lo ha tenido Francisco de Montejo con la península del Yucatán, territorio de mayas, que no ha podido someter definitivamente, ni él ni su hijo, que posteriormente lo ha intentado. A mediados de los años cuarenta se siguen produciendo las hostilidades en esta zona, imposible de dominar.

Hombres y mujeres de Sanlúcar de Barrameda acompañan el 8 de septiembre de 1522 a un grupo de marineros que, descalzos y con velas encendidas se encaminan a la iglesia de Nuestra Señora de la Victoria para dar cumplimiento a una promesa. No es para menos; se trata de Juan Sebastián Elcano y dieciocho hombres que después de treinta y siete meses han conseguido dar la vuelta al mundo y, sobre todo, han demostrado la espectacular teoría de que la tierra fuera redonda. Fernando de Magallanes, compañero de Elcano, no ha podido ser testigo de este acto pues murió en la mitad del trayecto. El escudo de Elcano llevará desde ahora la inscripción "*PRIMUS CIRCUMDEDISTI ME*".



R.I.P.

Rogad a Dios por el alma de
HUBERTO VAN DER SÁNCHEZ

Que falleció en Ypres, el 31? de febrero de 1348,
víctima de la peste Negra

Su padre Hans, síndico de la Bolsa de Tielt y su madre Ximena,
de la *Compañía de Lanar Merinas* de Medina del Campo,
ruegan una oración por su eterno descanso.

Los funerales se celebrarán en las capillas que para tal efecto
destinen las *guildas* en las diferentes ciudades de la HANSA

N A C I O N A L

LAS CIUDADES SE LEVANTAN.- En las Cortes de marzo de 1520, celebradas en Santiago se empezó a notar un cierto malestar por las peticiones que el nuevo monarca hizo a los representantes de las ciudades. El viaje a Aquisgrán, para recibir la corona imperial, el nombramiento de extranjeros para cargos de gran relevancia en el reino y otra serie de cuestiones variadas no convencieron demasiado a los procuradores, que se negaron a votar los servicios. Presiones y sobornos por parte de la Corona y el traslado de las Cortes a La Coruña sirvieron para conseguir que se aprobaran los servicios y de esta manera el rey pudo salir, camino de Aquisgrán. Pero las ciudades no quedaron contentas y pidieron responsabilidades sobre el voto que sus representantes habían ejercido en las Cortes, en algún caso contrario al que la comunidad le otorgó. La reacción de las ciudades no se hizo esperar; se organizaron en Junta Santa y empezaron los enfrentamientos con el Consejo Real y su ejército. La Junta fue a Tordesillas, donde se encontraba la reina Juana, para buscar su apoyo. Carlos hizo concesiones que consiguieron que algunas ciudades y parte de la nobleza abandonaran el bando rebelde. El rey mandó sus tropas contra los últimos insurrectos, los derrotó en Villalar y a sus cabecillas, Juan de Padilla, Juan Bravo y Francisco Maldonado, los juzgó y decapitó en la propia plaza del citado pueblo vallisoletano.

Aunque el castigo es claramente ejemplarizante, se ha hecho pública una carta de perdón general para los rebeldes – excluidos los cabecillas- y fuentes próximas al monarca comentan que calado muy profundamente en él el orgullo castellano, que considera muy puestas en razón de algunas de sus reivindicaciones, que piensa aprender castellano muy pronto y, sobre todo, que procurará asociarla a sus grandes designios y tomarla como cabecera de sus reinos. Es posible que, llegado el momento, busque en Extremadura un lugar propicio hacia el que encaminarse en su último viaje.



N
A
C
I
O
N
A
L

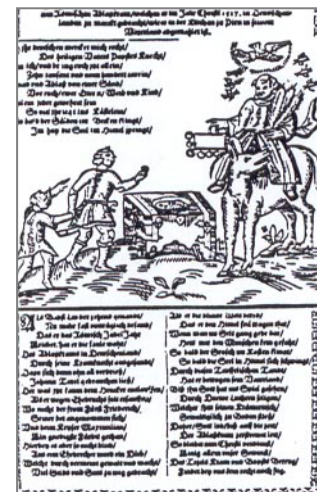
CONTROVERSIAS.- Se está hablando últimamente sobre el derecho de esas gentes a las que nuestros conquistadores de Indias utilizan en las encomiendas para cualquier tipo de trabajo, indígenas todos ellos que, de manera más o menos violenta, se ven obligados a cumplir las exigencias de sus nuevos amos, incluido el conocimiento de una nueva cultura y una nueva religión. El rechazo a esta situación lo encontramos en los propios colonos –unos pocos, no muchos- y sus voces han llegado hasta el monarca, que ha consultado a especialistas cualificados. La doctrina tradicional arranca de Aristóteles y viene a decir llanamente que los hombres más racionales, más sabios y más prudentes deben gobernar y dominar a los más ignorantes y rudos; es Juan Ginés de Sepúlveda el que nos recuerda esa doctrina clásica. Siguiendo con las autoridades, el Papa defiende la licitud de la colonización en la bula que en 1493 concede a los Reyes Católicos el dominio sobre las tierras conquistadas. Si la idea central está clara, los límites es necesario definirlos y bien han hecho las Leyes de Burgos de 1512-1513 al humanizar y reglamentar el trabajo que se le puede exigir a un indígena. Cuando en los años treinta de 1500 el dominico Bartolomé de Las Casas defendió que los indios eran seres racionales y libres, y, por tanto, con derechos y la Iglesia asumió esta idea como doctrina oficial –Bula *Sublimis Deus* de 1537- era porque algo estaba cambiando en la mentalidad de la época. Hoy encontramos a otro dominico, Francisco de Victoria, que hace un planteamiento universalista de este tema pues propone que las naciones soberanas sólo puedan relacionarse entre sí por medio de las leyes y entrar en guerra o conquista con otras naciones exclusivamente cuando hayan trasgredido la Ley Natural (sacrificios humanos, bestialidades, tiranías, etc.). Aunque no hayamos acabado con el colonialismo, podremos decir, con cierto orgullo, que hemos avanzado en el respeto al derecho de esas gentes.

Sobre el derecho de esas gentes... (IUS GENTIUM)



CARICATURA realizada por un artista desconocido en la que aparece **Tetzl** vendiendo bulas y la gente corriendo a comprarlas.

"Venid... escuchad lo que os digo. Soy el sirviente de nuestro Santo Padre el Papa y os traigo 10.900 cuarentenas. La piedad y el perdón de vuestros pecados os serán otorgados, para todos vosotros, y para vuestros padres, esposas e hijos, según lo que pongáis en el arca. En cuanto la moneda cae en el plato, el alma sube al cielo de un salto"



CARNAVALES.- Si bien los carnavales son fiestas populares en toda Europa antes de la Cuaresma, lo cierto es que en la Europa del Norte estas celebraciones adquieren un carácter propio de fiesta pagana, en la que los ciudadanos se entregan a un frenético ejercicio de glotonería, lujuria y feroces sátiras contra el orden establecido.

Durante estos días se forman comparsas que llaman a las puertas para pedir comida, bebida o dinero. A cambio, bailan o dan una sencilla representación. Los actores son gente del pueblo disfrazada y se cree que no ofrecerle hospitalidad trae mala suerte. Esta costumbre popular tiene sus orígenes en antiguos ritos paganos para despedir el invierno y celebrar la cosecha.



L
O
C
A
L

ECOS DE SOCIEDAD

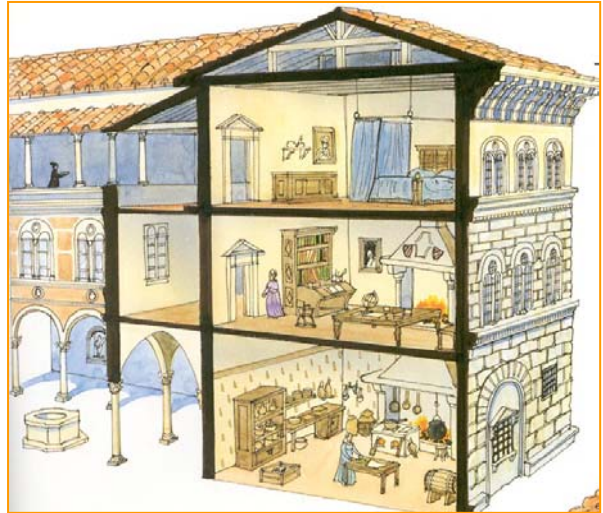
En el año del Señor 1477 se ha producido el enlace de María de Borgoña con Maximiliano de Austria. Los contrayentes han expresado su deseo de tener varios hijos y anuncian que si tuvieran un varón *hermoso* lo llamarían Felipe

El 22 de agosto de 1496 sale de la costa cántabra la niña Juana, de 16 añitos, hija de nuestros amados reyes Isabel y Fernando. Como sus papás no pueden llevarla, y para que no se sienta sola, han ordenado que la acompañen veintidós buques de guerra y todos aquellos barcos que se encuentren por el camino, en dirección a Flandes.

El 24 de febrero de 1500 en el palacio real de Gante, dio a luz de forma algo atropellada la infanta Juana, consorte de Felipe el Hermoso –de soltera, Juanita de Castilla-. El niño, que recibirá el nombre de Carlitos, será bautizado en la iglesia de San Bavón de Gante.

En todo Bilbo se habla de Patxi de Arbieta, que en el año 1500 se ha hecho traer de Flandes vidrieras, tapices y maderas nobles para adornar su casa-palacio sita en las inmediaciones de la sala de arte del coleccionista judío Salomón Guggenheim.

Debido al auge comercial muchas familias se han enriquecido y esto ha conllevado el crecimiento de las ciudades debido a la construcción de lujosas viviendas. Para mayor prestigio de las ciudades estas obras han sido encargadas a famosos arquitectos.



Los archiduques Felipe y Juana han decidido pasar el verano de 1502 en unos *cigarrales* que tienen sus suegros en Toledo, donde les estarán esperando. La comitiva apenas arrastra cien carros de equipaje –ya se sabe: trajes de baño, flotadores para los niños, modelos veraniegos, *pareos* en encaje de Brujas y otros complementos que causarán envidia entre los amigos.

LA CORTE DE DIVIERTE.- Muere asesinado Francesillo de Zúñiga, bufón del emperador Carlos V en Béjar. Los bufones son numerosos en las cortes de los Austrias. Se trata en general de enanos y son tanto más apreciados cuanto mayor es su singularidad física. Zúñiga es autor de la *Crónica burlesca de Carlos V*, que refleja el lado grotesco y escandaloso de la corte. También escribe *Coronica historia* (1527), desfile satírico de todos los nobles que rodean al emperador. Caído en desgracia, se retira a su ciudad, Béjar, donde muere a consecuencia de la paliza que seguramente le hace propinar alguno de los nobles satirizados.



S O C I E D A D

LOS PROBLEMAS DE SER JOVEN.- Las Cortes del Reino de Valencia prohíben hacer contratos a los solteros menores de veinticinco años, sin el permiso paterno. Esta disposición valenciana coincide con otras semejantes de otros reinos de España. Así las Partidas castellanas establecen la mayoría de edad a los veinticinco años, basándose en los antecedente del derecho romano clásico. Navarra hace otro tanto, y tan sólo Aragón establece la mayoría de edad a los veinte años.

En Valencia, como en los demás reinos, el casamiento es una forma de emancipación para los jóvenes, de acuerdo a determinadas circunstancias, antes de los veinticinco años. De ahí surge la especificación sobre los solteros, que hacen las Cortes.

Antes de la emancipación plena, los jóvenes siguen sujetos a la patria potestad paterna, lo que les impide firmar contratos, sin autorización. Esto para los hombres, las mujeres están mucho más controladas, primero por el padre y luego por el marido.

EL NORTE IMPONE LA MODA.- Desde la llegada a España del emperador Carlos V con su numeroso cortejo de flamencos, alemanes y suizos, los cortesanos españoles se han aficionado a la moda y los gustos flamencos, y a estas alturas ya no se distingue, a simple vista, a los extranjeros de los castellanos. En cuanto los nobles vieron al nuevo rey, con su cabello cortado en redondo y su cuidada barba, renunciaron a las largas cabelleras que estaban de moda en tiempos de los Reyes Católicos y se dejaron crecer la barba.

Las gorgueras, al estilo alemán o flamenco, han hecho furor, y muchos cortesanos han dado en identificar el tamaño y complejidad de este adorno con la categoría e influencia de quien lo luce. Visten ahora los hombres de palacio con jubones, calzas, bombachas y cueras, y se tocan la cabeza con chapeos alemanes o con gorras realzadas con plumas, piedras preciosas y camafeos. Las damas usan jubones acorsetados de escote cuadrado, faldas saboyanas y gorgueras. Para calzarse utilizan zapatillas de ámbar ricamente bordadas, con suelas de corcho de siete y nueve láminas para realzar su estatura.



UN BURDEL DE RENOMBRE.- Antoine Laing, noble flamenco que acompaña a Felipe el Hermoso, describe al burdel de la ciudad de Valencia como una eficaz organización, fama que conservó cien años después.

Es tan grande como un pueblo y rodeado de una muralla con una sola puerta. En esta, un centinela incauta las armas de los visitantes, y guarda sus dineros, si así lo desean, dineros que les son devueltos a la salida sin merma alguna. El barrio cuenta con tres o cuatro calles llenas de pequeños lupanares, donde están las muchachas, unas 200 o 300, lujosamente vestidas con terciopelos y sedas. Las mancebías también tienen lujosas ropas y lencerías. La tarifa oficial es de cuatro dineros, de lo que el fisco percibe una décima parte, y esto es lo único que se puede exigir por una noche.



UNA DIETA HIPERCALÓRICA.- La dieta media de los castellanos a mediados del siglo XVI se cifra en unas 3000 calorías por persona y día, naturalmente en épocas en que no hay escasez de alimentos y tomando como referencia círculos sociales acomodados, que no dependen para subsistir de las cosechas de cereales. Este importante aporte energético proviene de una dieta abundante en carnes, sobre todo de cerdo, en cereales y en vino. Estos dos últimos constituyen en muchas ocasiones la base de la alimentación de los campesinos, que gracias a su aporte calórico pueden sobrellevar las cotidianas faenas agrícolas. A pesar de lo elevado de la aportación calórica, la dieta alimenticia no es, ni mucho menos, equilibrada, ya que se basa en una serie corta de alimentos, tomados en demasía en las épocas de abundancia. La poca variedad en el tipo de alimentos, se produce tanto en las clases altas como en las bajas, aunque en estas últimas su desequilibrio es mucho más patente. Existe una gran variedad en la dieta y en el aporte calórico entre las diferentes regiones españolas. En tierras mediterráneas, por ejemplo, se encuentra una alimentación más rica y equilibrada. Un factor determinante para ello es la mayor facilidad para comerciar con otras zonas y conseguir alimentos, sobre todo en épocas de penuria.



Interior de una cocina. En los países protestantes no había vigilia, pero se fomentaba el consumo de pescado para que los marinos que necesitaban la armada en tiempos de guerra se dedicaran a la pesca en tiempos de paz

... DOÑA JUANA DE CASTILLA

P
R
O
T
A
G
O
N
I
S
T
A
S

- *Periodista:* Buenos días, Doña Juana. ¿Cómo se encuentra tras la muerte de su marido?

- *Doña Juana:* Fatal, muy mal, (snif, snif). No sé por qué Dios me ha castigado de esta manera..., no me lo merezco.

- *Periodista:* ¿Le quería usted mucho, verdad?

- *Doña Juana:* Si, mi vida no tiene sentido sin él, le quiero con locura. La única razón de mi vida ahora son mis hijos.

- *Periodista:* ¿Qué pensó usted al saber que debía abandonar su país para casarse con un hombre al que no conocía?

- *Doña Juana:* Yo era muy joven y no tenía elección, pero cuando le vi me enamoré perdidamente de él.

- *Periodista:* ¿Y qué sintió usted al enterarse de que su marido mantenía relaciones extramatrimoniales?

- *Doña Juana:* Eso no es cierto, lo que pasa es que al pueblo le gusta hablar sin saber lo que dice. Un poco de respeto, ¡por favor!

- *Periodista:* Siento haberla ofendido, su majestad Doña Juana de Castilla. ¿Qué supuso para usted el nacimiento de sus hijos?

- *Doña Juana:* Me sentí muy emocionada y es lo mejor que me ha pasado en la vida. Ahora estoy muy ilusionada con mi hijo que está en camino

- *Periodista:* Bueno, muchas gracias por habernos dedicado su tiempo y le deseamos con toda sinceridad que supere la muerte de su esposo.

- *Doña Juana:* ¿Muerto?. Pero si está durmiendo...



**For sale!
black stallion, 10 years old
(051) 41 23 17**

C U L T U R A

GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA.- El humanista y gramático ELIO ANTONIO DE NEBRIJA (1441-1522), cuyo verdadero nombre era Antonio Martínez de Cala, se debate entre la moda de su tiempo, la vuelta a los clásicos que conforma el humanismo y preside el renacimiento, y su interés por sistematizar y hacer accesible el saber recibido. En Salamanca consigue su fama de humanista y se aplica en una tarea docente, la reforma de la enseñanza del latín, para eso publica *Introductiones latinae* (1481), gramática del latín que se divide en dos

partes: una que se llama analogía, denominación que pervive en los textos de gramática hasta el siglo XX para tratar la morfología, y otra que versa sobre sintaxis, ortografía, prosodia, figuras de dicción y un léxico no muy extenso. Dada la difusión que adquiere su obra, decide traducirla él mismo al castellano y se convierte en libro de texto de latín hasta el siglo XIX. Animado por la buena acogida de ésta, acomete otra tarea y redacta su célebre *Gramática de la lengua castellana* que se publicó en 1492, año del descubrimiento de América; en ella sigue los mismos criterios científicos que en su obra anterior pero resulta innovadora porque escribe la primera gramática normativa que se conoce; lo hace por razones políticas que explica en el prólogo: entiende que la lengua debe ser elemento identificador de un pueblo y vínculo que una a sus



gentes, por eso "debe llevarse en expansión" a cuantos pueblos "acudan las fuerzas militares". El libro está dedicado a la reina Isabel I la Católica. Junto a la *Gramática* publica, en 1517, las *Reglas de ortografía castellana*, siguiendo los mismos criterios normativos y las mismas razones. Sus obras inspiran tarea similar en otras lenguas europeas y su trabajo aborda otras realizaciones, que hoy se calificarían de ediciones críticas, de Prudencio y Virgilio, los Evangelios, las Epístolas y su *Vocabulario español-latín, latín-español*. La exposición que Nebrija hace de la gramática del español como un conjunto de reglas que describen una lengua, influyen en la Gramática de Port-Royal y entusiasmo al mismo Noam Chomsky. Nebrija es ante todo un hombre moderno, por eso escribe cómo educar a los hijos en su *De liberis educandi*. También tradujo al latín la Historia de los Reyes Católicos, que incluye muchos fragmentos de la obra en castellano de Hernando del Pulgar.

C U L T U R A

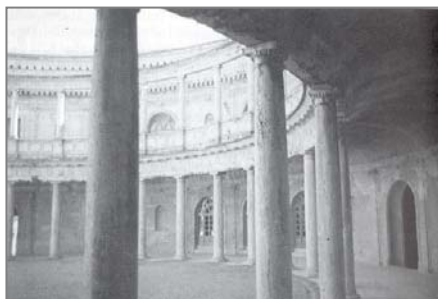
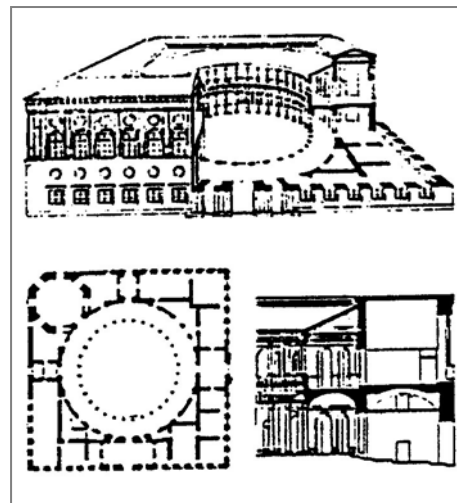
LOS LIBROS DE CABALLERÍAS ENTRETENEN A EUROPA.- Las novelas de caballerías fueron un fenómeno cultural típico. En las que el espíritu caballeresco y el amor cortés constituían el centro de las preocupaciones literarias. Surgidas de la poesía épica –en la que se describe el nacimiento de las nacionalidades- los libros de caballerías pertenecen más bien al feudalismo y a los hechos surgidos de él; llegó a su apogeo durante la primera mitad del siglo XVI, aunque gracias a las traducciones a los principales de los principales idiomas de Europa siguió conservando cierta popularidad hasta fines de la centuria siguiente. Se los divide en familias o ciclos: ciclo artúrico o bretón, ciclo carolingio, ciclo grecoasiático y por último un ciclo tardío llamado de los palmerines.



EXPOSICIÓN DE PINTURA FLAMENCA EN EL PALACIO DE CARLOS V EN GRANADA.- En el marco incomparable del palacio que Carlos V ha construido en la Alambra asistimos a una interesante exposición de pintura presentada por el Duque de Alba. Inicia de esta manera su auténtica vocación, la de galerista de arte, reprimida por sus obligaciones nobiliarias.

Los cuadros pertenecen a un estilo nuevo que nace en Flandes y que se está imponiendo en el resto de Europa. Los colores son algo fuertes y brillantes; los movimientos de las ropas son ampulosos y quizás algo acartonados; los rostros y los temas son muy naturalistas, algunos excesivamente dramáticos. El tiempo dirá si estos artistas que exponen, Van Eyck, Van der Weyden, Gerard David, etc... conseguirán hacerse un lugar en el panorama pictórico del momento.

Algunos de ellos como Brueghel y El Bosco resultan excesivamente raros en sus planteamientos, tanto en la forma de componer como en los temas que tratan – algunos nos tememos que no estarán demasiado bien vistos por la Inquisición-.



Serán actitudes propias de la juventud que la madurez reconducirá hacia cauces más clásicos.

Las obras expuestas serán adquiridas por las arcas del estado y con ellas se hará una exposición permanente para la que se está pensando construir un museo en el parque del retiro, junto al Prado de San Jerónimo.

LA BIBLIA POLÍGLOTA.- Se publica la *Políglota complutense*, primera en su género en el mundo, en Alcalá de Henares en 1520.

La elaboración de la obra, proyectada por el Cardenal Cisneros, se prolongó durante diez años y los colaboradores que participaron en ella, seleccionados por el mismo cardenal fueron un grupo de humanistas y eruditos de la Universidad de Alcalá. Dividida en seis extensos volúmenes, la *Biblia políglota* recoge además del texto hebreo, el griego de los Setenta, el Tárgum arameo de Oukelos (ambos con sus traducciones latinas) y la Vulgata.

Pese a que su impresión ya estaba concluida en 1517, pocos meses antes de la muerte de Cisneros, la divulgación de la obra tuvo que esperar tres años más, hasta que el papa León X dio su autorización.



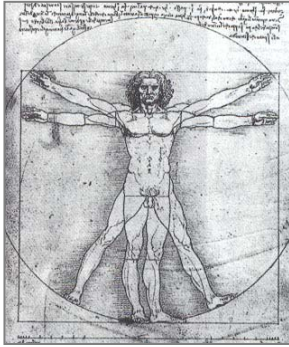
Página texto griego y arameo. Biblioteca Nacional, Madrid

CREADORES DEL HUMANISMO.- A caballo entre los siglos XV y XVI nos encontramos a cuatro personajes que cambiaron la manera de pensar de la Europa del momento y dieron un gran paso adelante en la modernidad. El primero es *NICOLÁS MAQUIAVELO*, creador de la ciencia política moderna, separada de la teología y basada en la experiencia. Es un estudioso de los clásicos – Tito Livio y Polibio- o de autores más modernos, como Dante y Petrarca y de esa forma adquirirá una gran experiencia práctica en política extranjera. No fue antirreligioso, sino anticlerical y no buscó utopías irrealizables, imposibles, sino soluciones reales. Fue nombrado embajador junto a Fernando el Católico. Conocemos como maquiavelismo a la utilización de medios deshonestos, astucia y mentira, justificados por el monarca, para conseguir sus objetivos.



Más internacional sería *ERASMO DE RÓTTERDAM*, que compagina su humanismo con una evidente preocupación espiritual y pone las bases para reformar la Iglesia desde dentro, adelantándose a la reforma cismática de Lutero. Condena absolutamente las guerras, sin excepción, se opone a cualquier fanatismo, defiende unas relaciones humanas armoniosas, justas y razonables y defiende la necesidad de educar a los hombres para darles mayor plenitud.

C I E N C I A Y P E N S A M I E N T O



El tercer personaje fue *LEONARDO DE VINCI* que con su búsqueda constante simboliza el espíritu científico, liberado de la Escolástica, y la ciencia laica, fundada sobre la experiencia y el cálculo. Su ciencia no está orientada a la contemplación sino a la acción: de sus experiencias técnicas extrajo una auténtica ciencia de la mecánica. Se interesó por la dinámica, la química, la meteorología, la botánica, etc. Es el símbolo del entusiasmo descubridor con el que arranca esta nueva

época.

Y finalmente, *MARTÍN LUTERO*, el de más honda influencia. Atormentado por el infierno y deseoso de conseguir la salvación, creyó encontrar la solución en una frase de San Pablo: "el hombre se justifica por la fe viva sin las obras de la ley". Sólo Dios puede justificar a los hombres, llevarlos a la salvación. Defendió el libre examen de la Biblia, frente a la autoridad de la Iglesia. Con estas y otras ideas pretendió reformar la Iglesia y provocó la escisión protestante.

Son cuatro amantes de la libertad, con gran espíritu científico, hombres de acción y creadores del Humanismo.



Consume las nuevas plantas
medicinales traídas de nuestras
Indias Occidentales
La fortaleza étnica de nuestros indígenas
avala la eficacia del producto



EL TABACO

La aplicación del doctor Nicolás
Morandes garantiza desde 1574 las
propiedades terapéuticas que ya
conocían los autóctonos indios

(contiene instrucciones en las que se detalla cómo se calienta la hoja, se aplica donde corresponda o se frota con cepillo –cuando el mal se localice en los demás–)

E
C
O
N
O
M
I
A

OTRA VEZ INGLATERRA, GIBRALTAR Y EL CONDE AZNÁREZ.- Como no mal que por bien no venga, a las epidemias de la Peste Negra le ha sucedido en ese mismo año, 1348, un aumento espectacular de la cabaña bovina que está haciendo las delicias de los no tan honrados ganaderos del Honrado Concejo de la Mesta. La causa se encuentra en que, por presiones de los reyes franceses, las ciudades flamencas no reciben lana de Inglaterra, su habitual abastecedora. Los comerciantes castellanos están intentando, a marchas forzadas, hacerse con ese importante mercado lanero que desde hace dos siglos ya conocían a través de las ferias de Medina del Campo, y no cesan de enviar sus lanas, que serán transformadas en los excelentes paños flamencos. Pero está claro que las desgracias no viene solas, porque los mercaderes ingleses no se resisten a perder su negocio y, con ese espíritu bucanero que les ha caracterizado en algunos momentos de su historia, han decidido abordar a los barcos castellanos y quitarles el cargamento. Los mercaderes se han quejado al rey, Alfonso XI, en las cortes de Alcalá (1348) y León (1349) pero éste de encuentra muy ocupado conquistando Gibraltar para que ni los musulmanes, ni los mismísimos ingleses puedan atracar allí extraños navíos, movidos por nocivas y diabólicas energías que pudieran afectar a la salud de sus vasallos, ya maltrechos por la conocida peste asesina. No obstante, como el rey conoce la amistad del conde Aznárez con los primeros ministros de la Gran Bretaña, lo ha mandado a la isla para que interceda por los dichos mercaderes y sean compensados por los daños y agravios a que se han visto sometidos.

FÁBRICA DE TAPICES.- La producción de paños historiados tejidos a mano, llamados tapices, -conocida desde el siglo XIII-, constituye la industria más importante de los Países Bajos del sur del siglo XV al XVII



Mercado de paños. La industria de los paños era una de las principales riquezas. Esta industria dio lugar a un comercio floreciente, dominado por Brujas y posteriormente por Amberes.



PERSPECTIVAS ECONÓMICAS.- El terrible siglo de la peste y las hambrunas nos ha dejado y este nuevo parece ofrecernos otras perspectivas. La población está creciendo y el interés por cultivar la tierra aumenta, pero ahora podemos hacerlo con mejores técnicas y una especialización en aquellos cultivos que las ciudades nos demandan.

Por fin nuestra artesanía textil empieza a dar sus frutos; Zamora, Ávila, Osma y Segovia nos ofrecen sus paños de uso cotidiano y Toledo, Cuenca, Murcia, Córdoba, Úbeda y Baeza –por citar algunos lugares- fabrican telas para momentos más especiales. Todavía no podemos competir con Flandes pero podríamos intentarlo, ahora que ha quedado desabastecida de las lanas inglesas. El eje mercantil lo tenemos: Sevilla – Córdoba – Toledo - Medina del Campo- Valladolid - Burgos - Santander/Bilbao; dos puertos lo flanquean y dos mercados (Europa y América) demandan. Burgos ha creado una Universidad de Mercaderes, estos se han asociado a los transportistas vascos... y además,

tenemos buena y abundante materia prima, la que nos ofrece la cabaña de ovejas merinas que vemos trashumar por nuestras cañadas. Sólo hace falta que nuestros monarcas favorezcan el desarrollo económico potenciando las exportaciones, evitando en lo posible las importaciones de tejidos, prohibiendo la salida de nuestra lana, impulsando las tareas agrícolas para conseguir más y mejor producción en los cultivos y frenando aquellas privilegiadas manifestaciones de la nobleza que pudieran obstaculizar alguna de estas medidas. La actuación conjunta sobre todos y cada uno de estos aspectos daría un sólido fundamento económico y social a la corona castellana.

(Reflexiones que debería haber tenido un personaje del siglo XV)

(Post Data: a la nobleza y a la corona les interesó siempre la exportación de la lana porque ellos eran beneficiarios del producto y de los tributos sobre montazgo y exportación, respectivamente. Los pleitos por el uso de la tierra entre agricultores y ganaderos fueron fallados siempre a favor de los segundos. En las Cortes de Madrigal, de 1438 los procuradores de las ciudades pidieron, sin éxito, que Juan II prohibiera la importación de paños y la exportación de lana)



CORRIDA DE TOROS.- La afición a los toros cundió durante el reinado de Doña Juana *La Loca*, siendo obsequiado a su venida a España, con corridas regias, su esposo Don Felipe *el Hermoso*. El emperador Carlos V, quizá por su carácter bravo, prestancia o por congraciarse con la nobleza española que tanto le ayudó contra el pueblo en la guerra de los Comuneros, se declaró acérrimo partidario de la lidia de cornúpetos a caballo, matándose al efecto a bote de lanza. Muchos eran los caballeros que practicaban esta arriesgada habilidad.



Corrida celebrada en Valladolid en 1537, en presencia de Carlos V, después de su regreso de Túnez. En ella se ve, por rara excepción, concurrir el pueblo y la nobleza en la lidia, lo que en general no sucedía



R.I.P.

Rogad a Belcebú por el alma atormentada de

PIRUJA MEIGALLA

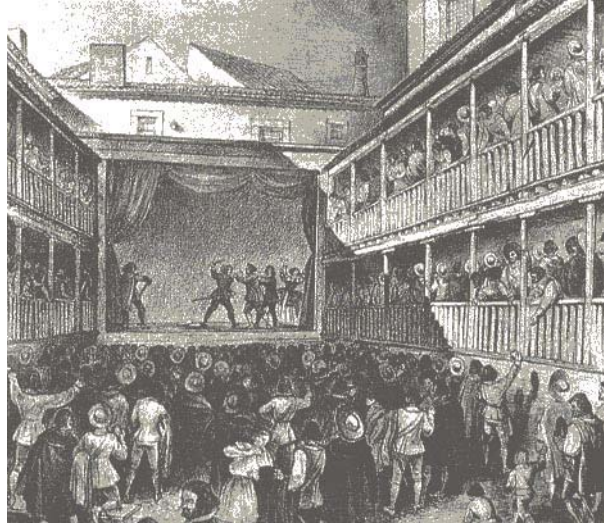
Que descanso en la paz del Tribunal de la Inquisición
el día 22 de febrero de 1527

D.E.P.

Sus compañeras de aquelarre, diablesas comadres
y malévolas brujas ruegan elevar los conjuros necesarios
en vías de la perdición definitiva de su alma.

**La hoguera inquisitorial se celebrará en Calahorra con la
presencia de fray Prudencio de Sandoval, el inquisidor Avellaneda
y otros cazafantasmas especializados de la zona**

TEATRO.- En el siglo XV, durante las festividades religiosas, las plazas se llenaban de retablos o se organizaban procesiones para pasear las escenas por toda la ciudad. De 1550 a 1650, los actores italianos de la *Commedia* fueron tan populares entre los reyes como entre los campesinos, y no sólo en Italia, sino también en muchos países de Europa. Esta forma de teatro ya había pasado de moda en 1700.



EL CORRAL DE COMEDIAS.- Se inaugura en Valladolid un nuevo corral de comedias. Muy popular en este siglo y en la primera mitad del siglo XVII. Pertenecían a cofradías religiosas que los alquilaban a compañías de cómicos. Se trataban de patios rectangulares cerrados por las paredes de las casas adyacentes, en las que el público se distribuía de modo que las mujeres tomaban asiento en la parte delantera superior y los hombres permanecían de pie en el patio mientras que los personajes de cierta importancia se situaban en los balcones y ventanas de las casas vecinas.

CONCURSOS DE CABALLOS.- Los artesanos competían por organizar los desfiles más espectaculares. Las rivalidades que existían entre los diferentes gremios se manifestaban así de forma pacífica.

Los artesanos competían por organizar los desfiles más espectaculares. Las rivalidades que existían entre los diferentes gremios se manifestaban así de forma pacífica



DEPORTES

El próximo viernes día 23 tendrá lugar una competición deportiva que enfrentará al pueblo español contra el belga. En dicha competición los deportistas participarán en las distintas modalidades de juego de disco, juego de pelota de viento y juegos malabares.

Sin embargo el juego de pelota también arrastra una gran expectación debido a la novedad y al alto nivel de sus participantes.



Pero el deporte rey de esta competición será la *luctatio* (la lucha). Esta modalidad se acostumbra a realizar en un

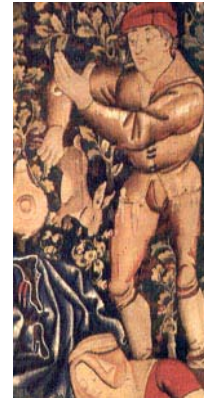


lugar determinado del gimnasio llamado Xysto.



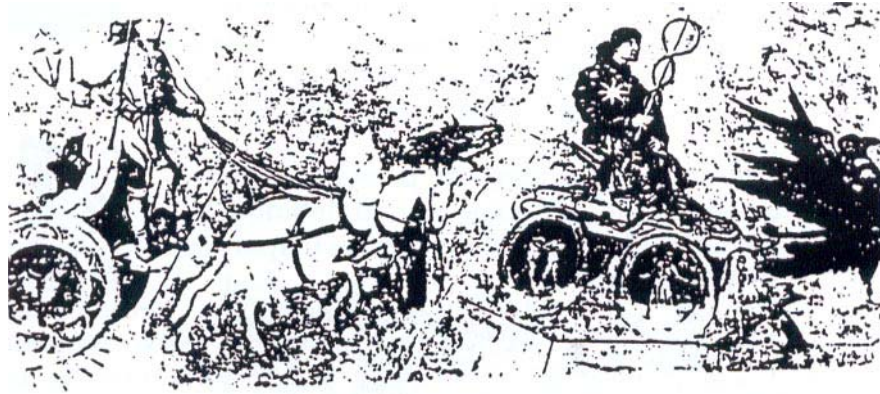
Consiste en tirar al contrario al suelo. El combate más esperado enfrentará a las nuevas promesas de ambos países, más conocidos por los seudónimos de Vitruvio y Seraviale.

Como novedad este año contaremos con uno de los deportes de mayor arraigo de los últimos años: la caza de conejos con hurón



The king is looking for a painter to paint his family Is willing to pay very much.
(056) 67 40 85

HORÓSCOPO DE CARLOS V



PISCIS (20-II al 20-III). Pésimo humor hoy. Deseos encontrados, cruces de camino, desgarramiento. Procure no obsesionarse, sea frío, cauto.

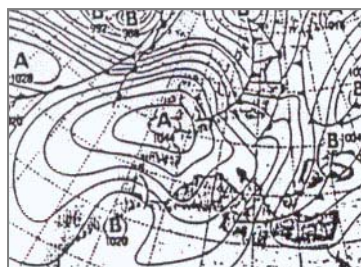
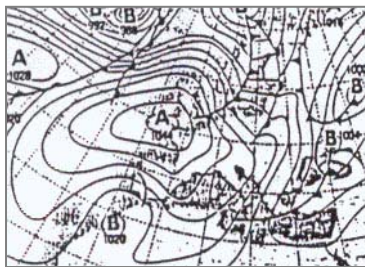
A
G
E
N
D
A

EL TIEMPO

BÉLGICA, hoy



ESPAÑA, hoy

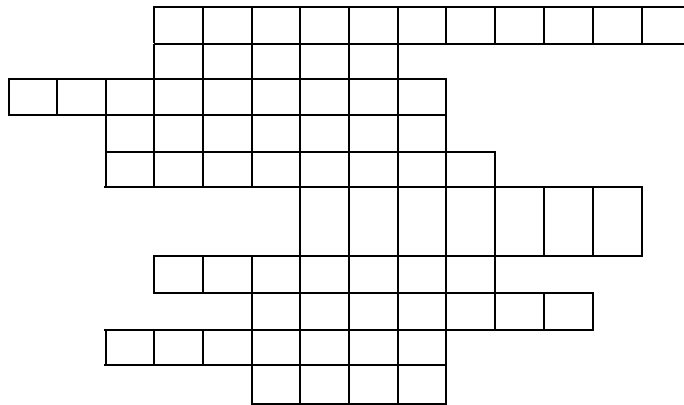


Today, after a black and rainy break through the clouds in the afternoon. Temperatures may also rise to a maximum of 5 degrees Celsius. A Fierce wind is blowing from the North.

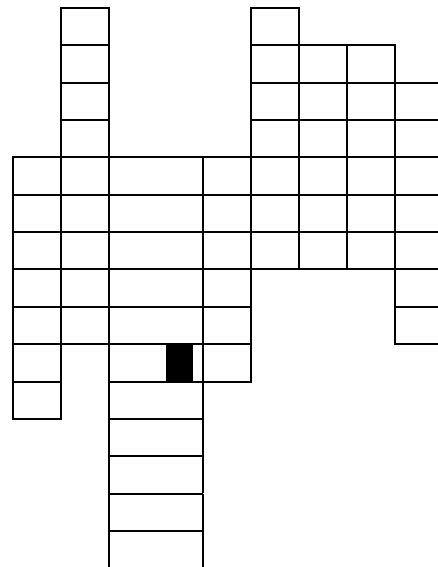
Predominarán los claros y las altas presiones menos en Cataluña, donde amanecerá parcialmente nuboso. Un buen día para navegar P.D. Debido a las tempestades el barco hizo aguas

PASATIEMPOS

1. ¿Cuál es el nombre de la fortaleza famosa en Gante
2. Una ciudad muy pequeña pero bonita en Gante
3. Es una especialidad belga muy rica
4. Es un pintor veneciano (1487-1576) que trabajó para Carlos V
5. ¿Cuál es el nombre de pila de *El Bosco*?
6. Es el nombre de nuestro instituto. ¿Saben que significa?
7. ¿Cómo se dice “patatas fritas” en flamenco?
8. Es la capital de Bélgica
9. La mujer de Carlos V
10. Es la ciudad dónde nació Carlos V (el nombre en flamenco)



1. Hoe zeg je “bier” in het Spaans?
2. De auteur van Don Quichot
3. De naam van het schip van Christoffel Columbus
4. De vroegere hoofdstad van Spanje
5. De naam van de schilder van “Metamorfosis de Dafne”
6. Een bekend Spaans rijstgerecht
7. De Spaanse naam voor “De ronde van Spanje”
8. Waar in Spanje staat het paleis van Karel V met een rond classicistisch patio?





La Gran-Place de **Bruselas** constituye uno de los principales conjuntos arquitectónicos europeos. Está flanqueada por bellos edificios del siglo XVII, ricamente decorados. En la plaza destacan el ayuntamiento, uno de los principales exponentes del gótico flamígero brabantón, realizado en la primera mitad del siglo XV; la torre del reloj, construida por el arquitecto Van

Ruysbroek en 1449; y la casa de los Panaderos, también conocida como casa del Rey de España, que alberga en la actualidad el museo municipal.

Madrid es la mayor ciudad de España y la capital del país. Las funciones administrativas, financiera, comercial y de servicios constituyen sus principales actividades económicas. Desempeña también una importante función residencial, cultural e industrial, esta última desarrollada principalmente en el extrarradio. Sus numerosos monumentos arquitectónicos, así como el hecho de contar con una de las mayores pinacotecas del mundo, el Museo del Prado, la convierten en un importante destino turístico, tanto nacional como internacional.



EDICIÓN / IMPRESIÓN: Biblioteca del I.E.S. Beatriz Galindo
C/ Goya, 10-2ª planta
28001 Madrid
Tel./ Fax 0034 91 578 09 74



Web: <http://www.beatrizgalindo.org>
c.e.: beatr2@centrosII.cnice.mecd.es
ies.beatrizgalindo.madrid@educa.madrid.org

GRATIS no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus redactores. No mantendrá correspondencia con sus lectores